

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
и.о. декана филологического факультета
О.В. Еремеева / 
«21» _____ 2021 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
по дисциплине

История культуры стран изучаемого языка (английского)

на 2021/2023 учебные года

Специальность:

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Специальный перевод

Квалификация:

Лингвист-переводчик

Форма обучения:

очная

2021 ГОД НАБОРА

Рабочая программа дисциплины «История культуры стран изучаемого языка (английского)» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утверждённого приказом № 989 Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020г. и основной профессиональной образовательной программы по специализации «Специальный перевод».

Составители рабочей программы

Ст. преподаватель



Прокудина И.Б.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

«30» сентября 2021г. протокол № 1

И.о. заведующего кафедрой-разработчика

«30» сентября 2021г.



М.В. Фокша

И.о. заведующего выпускающей кафедры

«30» сентября 2021г.



М.В. Фокша

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «История культуры стран изучаемого языка (английского)» являются формирование у студентов систематизированных представлений об истории и культуре Великобритании, Америки, Канады, Австралии и Новой Зеландии, а также в формировании языковой, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции.

Задачами освоения дисциплины «История культуры стран изучаемого языка (английского)» являются изучение лингвострановедческой лексики и развитие практических навыков перевода как письменного, так и устного.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Данная учебная дисциплина относится к обязательной части Б1.О.10 учебного плана специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование компетенций приведённых в таблице ниже

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Обязательные профессиональные компетенции		
	ПК-10 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	ИД-1 ПК-10 Необходимо уметь свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом. ИД-2 ПК-10 Характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учётом их лингвострановедческой специфики; выявлять необходимую информацию и анализировать её. ИД-3 ПК-10 Уметь грамотно оформлять презентации изученного страноведческого материала и свободно и правильно говорить на

		иностранном языке на страноведческие темы. вести беседу, свободно понимать на слух иноязычную речь в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства. ИД-4 пк-10 Правильно пользоваться словарями и справочной литературой; оперировать основными понятиями и страноведческой терминологией; применять полученные знания в различных ситуациях межкультурного общения.
	пк-11 Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ИД-1 пк-11 Студенты должны владеть навыками интерпретации страноведческих текстов; всеми видами речевой деятельности на английском языке; методикой использования полученных знаний в изучении истории и культуры англоговорящих стран; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемого языка. ИД-2 пк-11 Студенты должны владеть навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет, т.е. необходимо уметь находить

		дополнительный материал по изучаемой теме и проводить лингвопереводческий анализ текстов, уметь понимать структуру и смысловую архитектуру текста.
Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения		
	опк-3 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ИД-1. опк-3 Строит межкультурное общение с учетом знаний страноведческого характера

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Форма контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самостоятельная Работа (СР)	
		Всего	Лекций (Л)	Практических Занятий (ПЗ)	Лабораторных Занятий (ЛЗ)		
2	3 з.е./108	48	----	----	48	60	ЗАЧЁТ
3	4 з.е./144	36	----	----	36	72	ЭКЗАМЕН (36)
Итого:	252	84	----	----	84	132	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			СР
			Л	ПЗ	ЛЗ	
1	Great Britain.	108	----	---	48	60
	ЗАЧЁТ	---	---	---	---	---
2	The United States of America. Basic Facts.	80	--	---	26	54
3	English-speaking countries	28	---	---	10	18
	ЭКЗАМЕН	36	---	---	---	---
	ИТОГО:	252	---	---	84	132

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности
1 семестр
Лабораторные занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторных занятий	Учебно-наглядные пособия
Great Britain				
1	1	2	Basic facts. Geographical features. Historical facts.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
2	1	2	Britain and Commonwealth. Britain and the World.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
3	1	2	Scotland, Wales and Northern Ireland – Geographical, Natural and Cultural features.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео

4	1	2	Natural features of British Isles: English countryside, Inland waters, Climate and Ecology. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
5	1	2	Largest cities and towns. London. The City. The West End. Interesting places to see. The Ceremonies. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
6	1	2	London. Westminster. The East End. The Ceremonies. Interesting places to see. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
7	1	2	London. Parks and Gardens. Londoners. Great Museums and Galleries. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
8	1	2	London. Great Museums and Galleries. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
9	1	2	Edinburgh, Cardiff, Belfast. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
10	1	2	Country and People. English People. Lifestyle. Youth culture. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
11	1	2	Leisure and Entertainment. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное

12	1	2	The Scots and their traditional culture. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
13	1	2	The Welsh and their traditional culture. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
14	1	2	The Irish and their traditional culture. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
15	1	2	Important Areas of British Life Economy. Transport and Communication. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
16	1	2	Police and Law. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
17	1	2	Higher Education in Britain. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
18	1	2	Science and Technology. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
19	1	2	Religion and Beliefs. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
20	1	2	Famous Churches and Cathedrals. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
21	1	2	Health and Welfare. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео

				видео
22	1	2	Sport and Competition. The Press. Radio and Television. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
23	1	2	The Press. Radio and Television. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
24	1	2	Module Tests.	карточки с заданиями электронный тест
Итого по разделу часов:		48		
ИТОГО:		48		

Самостоятельная работа обучающегося

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Great Britain			
Раздел 1		Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по теме, закрепление изученного материала– ДЗ, СИТ, ИДЛ.	
		Итого по разделу часов:	60
ИТОГО:			60

***Примечание:** ДЗ - домашнее задание; СИТ — самостоятельное изучение темы, ИДЛ - изучение дополнительной литературы.*

Вид занятия: лабораторная работа, самостоятельная работа.

Учебно-наглядные пособия: презентации, карточки с заданиями, методическое пособие, демонстрация видеоматериала.

Лабораторные занятия

№ п/п	Номер раздела	Объем часов	Тема лабораторных занятий	Учебно-наглядные пособия
The United States of America				
1	2	2	Basic Facts. Portrait of the USA. Basic facts: geographical position, regional variety, historical facts. Sight translation. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
2		2	National symbols of the USA. American nation. Population. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
3		2	Holidays and Traditions. Way of life. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
4		2	Natural Features. National parks. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
5		2	Across the country. The largest cities of the USA. Washington. Sight translation. Presentations. Discussion. The largest cities of the USA. New York. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
6		2	New England. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
7		2	Middle Atlantic. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
8		2	The South. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео

9		2	The Southwest. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
10		2	The West. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
11		2	The Important Areas of American Life. Economic System. Transport and Communication. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
12		2	Education. Science and Invention. Religion. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
13		2	Public Welfare and Health Care. Sight translation. Presentations. Discussion. Sports and Entertainment. The Media. Sight translation. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
	Итого по разделу часов:	26		
English-speaking countries				
1	3	2	Canada. National Symbols. Population. Geographical and Natural features. Historical facts. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
2		2	Canada. The largest cities. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
3		2	Australia. National Symbols. Population. Geographical and Natural features. The largest cities. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
4		2	Australia. The largest cities. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео

5		2	New Zealand. National Symbols. Population. Geographical and Natural features. The largest cities. Presentations. Discussion.	Презентации; раздаточный материал; карточки с заданиями; учебное видео
	Итого по разделу часов:	10		
	ИТОГО:	36		

Самостоятельная работа обучающегося

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
The United States of America			
Раздел 2	1.	Portrait of the USA Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по теме, закрепление изученного материала– ДЗ, СИТ, ИДЛ.	18
	2	Across the Country Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по теме, закрепление изученного материала– ДЗ, СИТ, ИДЛ.	18
	3	Important Areas of American Life Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по теме, закрепление изученного материала– ДЗ, СИТ, ИДЛ.	18
		Итого по разделу часов:	54
English-speaking Countries			
Раздел 3		Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по теме, закрепление изученного материала– ДЗ, СИТ, ИДЛ.	18
		Итого по разделу часов:	18
		ИТОГО:	72

Примечание: *ДЗ* - домашнее задание; *СИТ* — самостоятельное изучение темы, *ИДЛ* - изучение дополнительной литературы.

Вид занятия: лабораторная работа, самостоятельная работа.

Учебно-наглядные пособия: презентации, карточки с заданиями, методическое пособие, демонстрация видеоматериала.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) – не запланированы

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Кол-во экземпляров	Электронная версия	Место размещения электронной версии
	Основная литература:					
	Учебно-методическое пособие «История культуры стран изучаемого языка»	Прокудина И.Б.	2013	----	Электронная версия	www.moodle.sp su.ru
	Итого по дисциплине:				100% электронных изданий	

6.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

<http://my-tvset.ru/tv-online/united-kingdom/6507-bbc-channel-islands.html>

<http://www.discovery.com>

http://filmodok.ru/publ/tv_peredachi/history_channel/47-3-2

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий – представлены в ФОС

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Лабораторные занятия по дисциплине «История культуры стран изучаемого языка (английского)» могут проводиться в специализированных аудиториях (208, 305, 120), оснащённых демонстрационным оборудованием и компьютерной техникой.

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Цикл лабораторных занятий курса «История культуры стран изучаемого языка (английского)» выстраивается на основе разработанной системы заданий и вопросов и подробно разработанных методических рекомендаций.

Отработка на лабораторных занятиях целого комплекса упражнений позволяет студентам решать как чисто практические задачи по выполнению курсовых работ, рефератов по теме, контрольных работ, так и в обязательном для будущего специалиста-переводчика глубоком понимании результатов своей деятельности.

Рабочая учебная программа по дисциплине «История культуры стран изучаемого языка (английского)» составлена в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специальный перевод) и учебного плана по данной специальности.

9. Технологическая карта дисциплины

Курс I, группа ФФ21ДР65ПА1, семестр I, очная форма обучения

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия – Прокудина И.Б.

Кафедра теории и практики перевода